

La Compagnie La Traverse en coréalisation avec le Théâtre de l'Épée de Bois présente

Générale de presse
jeudi 19 octobre à 19h

LA PAIX PERPETUELLE

de Juan Mayorga

PRIX VALLE-INCLÁN PRIX DE LA BIBLIOTHÈQUE ARMAND GATTI

**Du 19 octobre au 5 novembre 2023
au Théâtre de L'Épée de Bois**

les jeudi, vendredi et samedi à 19h précises,
les samedis à 14h30 et 19h et dimanche à 14h30 précises.
Horaires exceptionnelles du samedi 21 octobre : 14h30 et 19h30
Matinée scolaire possible le vendredi 20 octobre



MISE EN SCÈNE DE **HERVÉ PETIT**

Traduction : Yves Lebeau - publiée aux éditions Les Solitaires Intempestifs

Contact Presse/cie : Catherine Guizard - 06 60 43 21 13 - lastrada.cguizard@gmail.com

Nadège Auvray Theilbory - 06 34 63 85 08 - lastrada.nadege@gmail.com

L'équipe artistique

LA PAIX PERPETUELLE

de Juan Mayorga

Traduction : Yves LEBEAU

(publiée aux éditions *Les Solitaires Intempestifs*)

Mise en scène : Hervé PETIT

Collaboration artistique : Ariane Elmerich

Scénographie et costumes : Caroline Mexme

Création lumière : en cours

Création sonore : Viviane Redeuilh

Distribution :

Nicolas THINOT (Odin)

Raphaël MONDON (Emmanuel)

Laurent BARITEAU (John-John)

Ariane ELMERICH (L'Humain)

Hervé PETIT (Cassius)

Durée de la représentation : 1h25

Contact Cie La Traverse : latraverse-herve.petit@hotmail.fr

Contact Épée de Bois : administration@epeedebois.com - 01 48 08 18 75

Cartoucherie Route du Champ de Manœuvre 75012 Paris

Contact Presse/cie : Catherine Guizard - 06 60 43 21 13 - lastrada.cguizard@gmail.com

Nadège Auvray Theilbory – 06 34 63 85 08 – lastrada.nadege@gmail.com

Deux lectures-spectacles de la pièce ont eu lieu le 22 février 2023 en Sorbonne

Et le 27 mars 2023 au Théâtre de L'Opprimé

avec le soutien de l'Ambassade d'Espagne et de la DAC Lettres-Sorbonne-Université



Juan Mayorga, auteur

Juan Antonio Mayorga est né le 6 avril 1965 à Madrid. En 1988, il obtient un diplôme universitaire en philosophie et en mathématiques. Il poursuit ses études à Münster, Berlin et Paris. Il devient docteur en philosophie en 1997. Il exerce les fonctions de professeur de dramaturgie et de philosophie à l'École Royale Supérieure d'Art Dramatique de Madrid. En Espagne, il obtient en 2007 le Prix National du Théâtre. En France, il est sans doute aujourd'hui le dramaturge espagnol vivant le plus reconnu. Il a, entre autres, été monté par Jorge Lavelli (*Himmelweg*, *Le Garçon du dernier rang*, *Lettres d'amour à Staline*). En 2012, la pièce *Le Garçon du dernier rang* est adaptée au cinéma par François Ozon sous le titre *Dans la maison*. Plusieurs de ses pièces ont été publiées en France aux éditions *Les Solitaires Intempestifs* de 2006 à 2012, la plupart



traduites par Yves Lebeau : *Himmelweg*, *Hamelin*, *Les Insomniaques* suivi de *Copito ou les Derniers Mots de Flocon de Neige*, *Le singe blanc du zoo de Barcelone*, *La Tortue de Darwin*, *La Paix perpétuelle*, *Le Garçon du dernier rang*, *Lettres d'amour à Staline*, *Le Cartographe*. Et en 2023, traduite par Clara Chevalier Cueto, *Reykjavik*. Récemment et non publiées en français : *L'art de l'interview*, *Voltaire*, *La collection* et *Le Golem*. Juan Mayorga est actuellement Directeur du Mastère en Création Théâtrale de l'Université Carlos III de Madrid. Membre de la Real Academia Española, il dirige depuis février 2022 le Théâtre de la Abadía à Madrid.

Mayorga est aussi l'auteur d'essais sur la politique et sur le rapport de l'écriture dramatique à l'Histoire. Ce questionnement se retrouve dans la trentaine de pièces qu'il a écrites à ce jour et qui ont quasiment toutes été mises en scène, publiées et traduites en plusieurs langues.

La pièce *La Paix perpétuelle*

Odin, Emmanuel et John-John sont les trois chiens finalistes du concours d'intégration à la prestigieuse unité antiterroriste K7. Il reste trois épreuves et un seul « collier blanc » à la clef. Selon Odin, les perdants seront « transformés en saucisses », autant dire que l'atmosphère est tendue. Mêlant habilement humour et cynisme, les textes de Juan Mayorga ont toujours pour objectif de montrer ce que nous ne voulons pas voir : nous. Trois chiens, trois personnalités qui nous ressemblent. Sommes-nous meilleurs qu'eux ? À vous de juger ! Présentation des éditions *Les Solitaires Intempestifs*



Un huis clos animalier tragi-comique et terriblement humain.

Le lieu : une sorte de rectangle vide, hangar sans ouverture et coupé du monde, vaste conteneur dont l'éclairage proviendrait dont ne sait où. Il y a de soudaines interventions de la musique.

La brutalité, la violence des personnages n'évacuent pas l'humour. Et l'humour n'évacue pas la brutalité et la violence.

Ces chiens trop humains sont-ils des mercenaires, des légionnaires de choc, des sous-prolétaires réquisitionnés et dressés pour être envoyés au feu moyennant finance ?

Qui a raison des trois chiens ? Odin, le rottweiler, lui le véritable mercenaire, rusé, revenu de tout, rejetant toute idéologie et toute morale et qui se vend au plus offrant ? John-John, le plus jeune, croisé entre plusieurs races, sorti frais émoulu – et passablement perturbé ! - de la meilleure école de combat, discipliné et qui se veut résolument fidèle à l'homme ? Emmanuel, le berger allemand, en questionnement sur cette violence, humaniste, éduqué par une jeune maîtresse aveugle qui suivait des cours de philosophie ? Ou Cassius, le vieux labrador esquinté qui dirige le concours, figure héroïque et guerrière de l'anti-terrorisme ? Ne serait-ce pas en définitive L'Humain qui cherche le bon équilibre entre la violence de la raison d'Etat et la préservation de la démocratie ? Chacun à sa manière a ses raisons.

Qui est le plus humain des cinq ?

Quelques notes sur le spectacle à venir

Une scénographie minimale qui cloisonne les personnages, des effets musique inopinés, tels que les indique l'auteur sans plus de précision (et inattendus pour les trois chiens). Humour et gravité. Et à travers des « lignes claires », cette insolite propre à l'écriture de Mayorga.

La Paix perpétuelle après Le Cartographe du même auteur présenté par la compagnie en 2021 : c'est le contraste entre ces deux œuvres de Mayorga qui retient notre intérêt. D'un côté une ample fiction dramatique d'aujourd'hui à hier autour du ghetto de Varsovie, de l'autre une assez courte allégorie animalière cocasse et grave en écho à des actualités récentes. Avec cependant un élément dramatique qui les rapproche : un fait tragique intime révélé dans le cours des deux pièces. Cet élément en concentre la portée dramatique.

L'actualité politique de la pièce

Nous avons en mémoire ces faits encore peu éloignés dans le temps : les attentats en gare d'Atocha à Madrid en 2004, ceux du Bataclan en 2015 à Paris et la décision de Bush junior d'autoriser la torture au camp de Guantánamo. On peut aussi penser à ces hommes qu'on sort de prison et qu'on jette sur le front en Ukraine. Et d'autres événements du même ordre au gré de l'actualité ou pas.... Mais nous ne voudrions pas que des faits contemporains uniques bloquent les circulations de sens, d'associations de faits et d'images que provoque *La Paix perpétuelle*. Laisser le spectateur projeter ses propres associations. Laisser ouvert le sens. Et préserver l'insolite de la fable.

La jubilation théâtrale des échanges en huis clos entre les trois chiens/gladiateurs

La franche lisibilité y humanité du caractère tranché de chacun (même si le personnage d'Emmanuel est plus complexe). L'immédiate théâtralité des répliques.

Le personnage de l'Humain : au-delà d'une certaine emphase dramatique de son « discours démocratique » final, il faut prendre au sérieux le dernier échange antagoniste entre L'Humain/la Raison d'Etat et Emmanuel/l'Ethique.

La violence en action.

Comment traiter la violence physique sur un plateau de théâtre ? Vu récemment un curieux spectacle dans un vaste gymnase. On y assistait à un vrai entraînement de lutte sportive d'une vingtaine de jeunes praticiens de ce sport, avec toutes sortes de prises physiques entre deux lutteurs. Inspirant.

Générale de presse jeudi 19 octobre à 19h



Nicolas Thinot : C'est à Lyon que débutent ses premiers pas de comédien sur les planches des cafés-théâtres lyonnais. De tournées en festivals, de festivals d'Avignon en tournées, il arrive à Paris où il joue sur les scènes des théâtres privés. Il a joué en 2021 dans *Le Cartographe* auprès d'Hervé Petit.

LES CINQ COMEDIENS



Raphaël Mondon a commencé à jouer au théâtre et cinéma depuis qu'il à cinq ans mais dans la carte de sa biographie théâtrale il ne retiendra que ce qui suit: 2014 : plusieurs tournées au Canada avec sa mise en scène du spectacle *Et l'Acadie Majesté* de Alain Dubos et tourne pour la saison 2 de *Versailles...* À la télévision on le voit dans la série *Profilages* et le film *Nocturama* de Bertrand Bonello. En 2016 il joue dans *Le songe d'une nuit d'été* de Urzula Mikos au Théâtre national de Montreuil. En 2017 on le voit dans *Le retour d'Ulysse* de Marianne Clément au Théâtre des Champs Élysée. Il est à l'écran dans différents films (*Un village français* réalisé par Jean Philippe et Amar, *Budapest* de Xavier Gens, *La belle époque* de Nicolas Bedos... 2018 marquera sa rencontre avec Hervé Petit et la pièce *Le Cartographe*.



Laurent Bariteau : Attiré par le théâtre mais aussi la danse et les arts du cirque, il joue dans plusieurs spectacles pluridisciplinaires. Il fait ses débuts sur les planches d'un tréteau en plein air, puis intègre un cirque. Il danse avec la cie Etant Donné et fait du théâtre d'objet avec Philippe Genty. Depuis quelques années il est comédien/mime récurrent à l'Opéra de Paris. Il a travaillé sous la direction de différents metteurs en scène avec qui il a abordé des auteurs aussi bien classiques que contemporains: Sophocle, Molière, Marivaux, Claudel, Koltès, Schnitzler, Bauer... Il tourne régulièrement pour la télévision et le cinéma. Il participe en 2021 à l'aventure du *Cartographe* auprès d'Hervé Petit.



Ariane Elmerich : Études d'arts plastiques puis de philosophie, formée au théâtre à l'école du Lucernaire, où elle a été dirigée par Philippe Person, Marie Montegani, Nathalie Boutefeu et Frédéric Constant. A clôturé sa formation par les représentations de *La Ménagerie de Verre* de T. Williams et *Ma Chambre Froide* de J. Pommerat. Depuis, une troupe s'est créée dont elle fait partie. Récemment elle assiste à la mise en scène Hervé Petit sur *Le Cartographe* de Juan Mayorga, et enrichit sa formation d'actrice dans des ateliers auprès de Coline Serreau, Alessio Nardin... Elle continue en parallèle une pratique des arts plastiques.



Hervé Petit est metteur en scène et comédien. Il s'est formé à l'école Jacques Lecoq, puis auprès d'Antoine Vitez et de Jacques Lassalle. Comme comédien il joue auprès de plusieurs metteurs et metteuses en scène, dont Viviane Théophilides, Eva Levinson, Marie-France Duverger, Bruno Bayen, François Joxe... Au milieu des années 80, il vit une belle et longue aventure théâtrale sur Molière et Francis Ponge auprès de Christian Rist. En 1992, il crée sa compagnie, La Traverse Il y monte Labiche, Pirandello, Kafka, et à partir de 2002 des pièces issues du répertoire espagnol, à la fois classique (Siècle d'Or, Lorca) et contemporain (le catalan Josep M. Benet i Jornet et le castillan Juan Mayorga) : voir ci-après ses dernières créations.

Les derniers spectacles de la compagnie La Traverse

Le Chien du jardinier

de Lope de Vega en 2002 au Théâtre de L'Opprimé
et au Festival International de Théâtre Classique d'Almagro

Fugaces

de Josep M. Benet i Jornet en 2004 au Théâtre de L'étoile du Nord

Le médecin de son honneur

de Calderón en 2007 au Théâtre de l'Opprimé

La Lutine

de Calderón en 2010 au Théâtre de l'Opprimé

La maison de Bernarda Alba

de Federico García Lorca en 2012, 2014 et 2015
au Th. de l'Opprimé, au Th. Ménilmontant et au Th. de l'Épée de Bois

Les amours de Don Perlimplin avec Bélise en son jardin

de Federico García Lorca en 2015 au Théâtre de l'Épée de Bois

Deux femmes qui dansent

de Josep M. Benet i Jornet en 2016 au Théâtre de Nesle

Sous-sol

de Josep M. Benet i Jornet en 2017 au Théâtre de l'Épée de Bois

Comment le dire ?

de Josep M. Benet i Jornet en 2017 au Théâtre de l'Épée de Bois

Le Cartographe

De Juan Mayorga en 2021 au Théâtre de l'Opprimé

Contact Cie :
latraverse-herve.petit@hotmail.fr

Générale de presse jeudi 19 octobre à 19h



CONTACT PRESSE :
CATHERINE GUIZARD – 06 60 43 21 13 – LASTRADA.CCGUIZARD@GMAIL.COM
NADEGE AUVRAY THEILBORIE – 06 34 63 85 08 – LASTRADA.NADEGE@GMAIL.COM